

О. А. БЕЛОБРОВА

К изучению «Книги избранной вкратце о девятих мусах и о седмих свободных художествах» Николая Спафария

Среди памятников древнерусской литературы, созданных в 70-е годы XVII в., своеобразное место занимает «Книга избранная вкратце о девятих мусах и о седмих свободных художествах». Это произведение представляет собой ученый трактат об искусствах и науках, в котором сочетаются античные мифы и средневековые аллегории.

«Книга избранная вкратце» состоит из предисловия, 8 глав и заключения; первая глава посвящена только музам («О девятих мусах сказание и о Аполлоне»), в остальных же 7 главах рассматриваются — по одному в каждой главе — «свободные художества» (грамматика, риторика, диалектика, арифметика, мусика, геометрия, астрология). Изложение изобилует ссылками на писателей и философов древности, приводятся цитаты, в том числе стихотворные.

Известны время и место появления «Книги избранной вкратце» — 1672 год, Москва; известен ее составитель — переводчик «еллино-греческаго языка» Николай Спафарий, работавший вместе с подьячим Петром Долгово. Известно, что «Книга избранная вкратце» возникла в ряду книг светского исторического содержания, «строившихся» по инициативе и при участии главы Посольского приказа Артемона Сергеевича Матвеева. Эти сочинения готовились «в поднос» царским особам и для нужд Посольского приказа в одном-двух, реже трех, экземплярах, получая притом богатое художественное оформление. Наиболее известны «Титулярник», или «Корень великих государей российских», «Книга о избрании на царство Михаила Федоровича», «Хрисмологион», «Василиологион», «Книга о сивиллах» и даже первая пьеса русского театра XVII в. — «Артаксерксово действо».¹

Отнесенная к сочинениям переводным и компилятивным, «Книга избранная вкратце» упоминалась то в общих трудах,² то в работах, посвящен-

¹ См. публикацию документов Посольского приказа 1670—1680-х годов в кн.: Дополнения к актам историческим, собранные и изданные Археографического комиссиею, т. VI. СПб., 1857, № 43, с. 188—200 (далее: ДАИ), а также исследования: И. М. Кудрявцев. 1) «Издательская» деятельность Посольского приказа (к истории русской рукописной книги во второй половине XVII века). — Книга. Исследования и материалы. Сборник VIII. М., 1963, с. 179—244; 2) Артаксерксово действо. Первая пьеса русского театра XVII в. М.—Л., 1957, с. 8—9, 90—98, 100—101.

² А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков. Библиографические материалы. СПб., 1903, с. 169—170.

ных Николаю Спафарию,³ то, наконец, в справочных изданиях.⁴ Некоторое отражение нашла «Книга избранная вкратце» и в искусствоведческой литературе,⁵ поскольку ее подносной экземпляр был лицевым (в документах назван писец двух списков старец Маркел и иконописец Иван Максимов⁶).

В настоящее время мы располагаем 7 списками «Книги избранной вкратце» Николая Спафария. Среди них — подносной экземпляр с миниатюрами (ГИМ, Синодальное собр., № 527; далее: *М*)⁷ и второй лицевой список конца XVII—начала XVIII в. (ГПБ, Q. XVII.13; далее: *Л*).⁸ Остальные 5 списков входят в состав сборников; 4 относятся еще к концу XVII в.: БАН (Арханг. С.129 и Арханг. Д.429; далее *Г* и *А*),⁹ ГБЛ (Вологодское собр., № 170; далее: *В*),¹⁰ ГПБ (Q.XV.119; далее: *Б*);¹¹ пятый датируется первой половиной XVIII в. (ГПБ, собр. Вяземского, Q.81; далее: *Д*).¹² Именно этот список — *Д*, самый поздний из всех известных в настоящее время, опубликовал Ф. Булгаков в качестве сочинений Иоанна Дамаскина.¹³ Публикация осталась незамеченной не только составителем описания рукописей П. П. Вяземского, но и исследователями творчества Николая Спафария. Сведений об этой публикации Спафариева труда не находим ни в картотеке акад. Н. К. Никольского, ни в толковой картотеке акад. В. Н. Перетца, ни в известном «Словаре» И. У. Будовнича.

³ И. Н. Михайловский. 1) Очерк жизни и службы Николая Спафария в России. Киев, 1895, с. 6—9; 2) Важнейшие труды Николая Спафария (1672—1677). Киев, 1897, с. 18—22; E. P i s o t. Spathar (Nicolas). — In: E. L e g r a n d. Bibliographie Hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiée par de grecs au dixseptième siècle. T. IV. Notices biographiques. Paris, 1896, p. 62—104; Д. У р с у л. Философские и общественно-политические взгляды Н. Г. Милеску — Спафария. Кишинев, 1955, с. 30.

⁴ См., например: П. М. Строев. Библиологический словарь и черновые к нему материалы. СПб., 1882, с. 262—265; И. У. Будовнича. Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962, с. 324, 163, 192.

⁵ См., например: А. Н. Свириин. 1) Древнерусская миниатюра. М., 1950, с. 138; рисунки на с. 136 и 137; 2) Искусство книги Древней Руси. М., 1964, с. 147—148; Н. Е. Мнева и М. М. Постникова-Лосева. Миниатюра и орнаментальные украшения рукописей. — В кн.: История русского искусства, т. IV. М.—Л., 1959, с. 474.

⁶ ДАИ, т. VI, с. 194, 198—200.

⁷ С а в в а, арх. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки. М., 1858, с. 212. Ср.: Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева). Составила Т. Н. Протасьева. Ч. I. М., 1970, с. 83, № 692. Две миниатюры этого списка опубликованы в приведенной выше работе А. Н. Свирина 1950 г. («Аполлон среди муз» и «Грамматика»).

⁸ К. К а л а й д о в и ч и П. Строев. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей. . . Ф. А. Толстова. М., 1825, с. 377. Три миниатюры этого списка опубликованы в кн.: А. И. Успенский. Царские иконописцы и живописцы XVII века, т. I. М., 1913, табл. 72—74 между с. 108—109 («Аполлон», «Риторика», «Диалектика»; я благодарю Т. П. Дмитриеву и В. М. Загребина за это указание).

⁹ А. Е. Викторов. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890, с. 32—33 и 102.

¹⁰ Описание сборника — в машинописной описи Вологодского собр., составленной Я. Н. Щаповым (я благодарю Н. Б. Тихомирова за указание на этот список). Сборник назван и датирован И. М. Кудрявцевым (1674—1676 гг.) в книге «Артаксергово действо» (с. 100).

¹¹ Этот список отмечен в кн.: М. Н. Сперанский. Рукописные сборники XVIII века. М., 1963, с. 110.

¹² Описание рукописей кн. П. П. Вяземского. СПб., 1902, с. 255—256.

¹³ О девяти музах и семи свободных художествах. О разуме. О мысли. (Из Диалектики Иоанна Дамаскина). — ПДПИ, вып. 23а. СПб., 1881.

Наличие в центральных рукописных хранилищах 7 близких по времени списков «Книги избранной вкратце» свидетельствует о быстром распространении этого сочинения. Среди сохранившихся списков мы не находим чернового, с которого переписывался подносный экземпляр *М*. В то же время списки *Г* и *В*, входящие в сборники произведений Николая Спафария, сходного состава, определенно переписаны в Посольском приказе в 1670-е годы, о чем свидетельствует, кроме содержания, общность бумаги и переплетов названных рукописных книг.¹⁴ К этой группе может быть причислен и список *А*, дошедший в подобном же сборнике (только неполном, явно переписанном с *Г*), который, в свою очередь, был позднее включен в конволют. Сборник со списком *Г* имеет на переплетной доске владельческую запись В. В. Голицына, передавшего рукопись в неизвестный храм или монастырь.¹⁵ Возможно, что вкладчик сделал дарственную надпись, находясь уже не в Москве, а в ссылке на Севере (заметим, что эта рукописная книга к 1890 г. хранилась в Архангельской духовной семинарии, а прежде, во времена П. М. Строева, — в Антониево-Сийском монастыре, откуда происходит и сборник со списком *А*). Долгое время пребывала на Севере и рукописная книга сочинений Николая Спафария со списком *В* (поступила в ГБЛ в составе Вологодского собр.); по предположению И. М. Кудрявцева, она могла быть вывезена вместе с другими книгами высланным из Москвы после 1676 г. на Север боярином А. С. Матвеевым.

По всей вероятности, «Книгу избранную вкратце» Николай Спафарий готовил только для нужд царского дома — для воспитания и обучения царских детей. В документах Посольского приказа отмечено: «Книга на александрийской средней бумаге в полдесть, „Мусы, или Седм свободных учений“, в лицах, писана книжным писмом, оболочена отгласом червчатым, вместо застежек — тесемки немецкие; великому государю поднесена».¹⁶ Нигде нет сообщений, что какой-либо список «Книги избранной вкратце» был оставлен в Посольском приказе, как например записано о «Титулярнике»: «... а дестовой (т. е. книге в десть, — *О. Б.*) указал великий государь быть в Посольском приказе».¹⁷

Из приписки на одном документе известно, что «Маркел писал 2 книги „Мусы“, по 8 тетрадей в книге в полдесть».¹⁸ Указанному размеру рукописей и количеству «тетрадей» в них соответствуют оба лицевых списка — *М* и *П*. Но список *П* переписан на бумаге более позднего происхождения (герб Амстердама с лигатурой PL, 1675—1722 гг.) и имеет ряд дефектных чтений, немислимых под пером Маркела. Но если список *М* сохранил еще и через 300 лет черты своего былого великолепия в оформлении книги в целом, то этого нельзя сказать о списке *П*. Во-первых, он украшен миниатюрами иного характера — не только менее искусными, но и менее «западными»; во-вторых, он носит следы интенсивного пользования рукописью, скорее всего как учебной, может быть, на протяжении всего XVIII в. Определенно учебные функции выполнял сборник риторик, открывавшийся списком «Книги избранной вкратце» *Б* (без начала и без конца), — это отметил в свое время М. Н. Сперанский.¹⁹

¹⁴ На тождество бумаги и переплетов книг, изготовлявшихся в 1670-е годы в Посольском приказе, указывал И. М. Кудрявцев (Артаксерксово действо, с. 96—100, рисунки на с. 88 и 89).

¹⁵ Эту запись отмечали П. М. Строев (Библиологический словарь и черновые к нему материалы, с. 262—263) и А. Е. Викторов (Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России, с. 32—33).

¹⁶ ДАИ, т. VI, с. 199. Это описание соответствует всем приметам списка *М*.

¹⁷ ДАИ, т. VI, с. 198—199.

¹⁸ ДАИ, т. VI, с. 191.

¹⁹ М. Н. С п е р а н с к и й. Рукописные сборники XVIII века, с. 110.

При изучении «Книги избранной вкратце», как и всех прочих сочинений Николая Спафария, неизбежно возникает вопрос, что это за памятник — оригинальный авторский или переводный? Исследователями справедливо отмечалась несомненная компилятивность почти всех трудов Николая Спафария. В документах прямо говорится о компилятивности метода писателя: «А слагал те книги (в их числе «Книгу избранную вкратце», — О. Б.) и собирал из различных книг Посолскаго приказу еллино-греческаго языку переводчик Николай Спафарий да подъячей Петр Долгово».²⁰

Сочетание в «Книге избранной вкратце» двух сфер — античной мифологии (Апполлон и музы) и аллегорий средневековья (семь свободных искусств) — не было вполне оригинальным. Нельзя не вспомнить, например, сочинения Марциана Капеллы «О свадьбе Филологии и Меркурия», ставшего, по выражению И. Н. Голенищева-Кутузова, «подлинной энциклопедией аллегорических образов»;²¹ в этом произведении выступают музы и Аполлон; он-то и приводит Филологии семь служанок — семь свободных искусств. В свое время И. А. Шляпкиным было замечено, что «учение семи свободных мудростей пришло в Россию с Запада (Исидор Испалийский), а не из Византии».²² Нередко сочинения Марциана Капеллы и Исидора Севильского (Испалийского) печатались вместе.²³

А. И. Соболевский, отмечая существование в древнерусской письменности XVII в. списков особого «Сказания о семи свободных мудростях», видел в этом произведении переделку какого-то латинского оригинала XVI в.²⁴ По его мнению, «Спафарий воспользовался готовым произведением и включил его в свой труд».²⁵ Но сопоставляя «Сказание о семи свободных мудростях»²⁶ с соответствующими главами (II—VIII) «Книги избранной вкратце», мы убеждаемся в том, что они не идентичны. Не совпадает, в частности, порядок изложения по главам:

²⁰ ДАИ, т. VI, с. 199—200. В ряде случаев в научной литературе определены источники, из которых Спафарий «сбирал» и «слагал» свои труды (для одной из частей «Арифмологии», для «Книги о сивиллах», для «Хрисмологиона» и др., но не для «Книги избранной вкратце»).

²¹ И. Н. Голенищев-Кутузов. Средневековая латинская литература Италии. М., 1972, с. 56—60; см. также: К. Р. С и м о н. Энциклопедия поздней империи «De nuptiis Philologiae et Mercurii» Марциана Капеллы. — Труды БАН СССР, т. I. М.—Л., 1948, с. 169—193.

²² И. А. Шляпкин. Св. Дмитрий Ростовский и его время (1651—1709 гг.). — Записки историко-филологического факультета Петербургского университета, т. XXIV, с. 84, прим. 2. Однако, судя по стихотворению византийского поэта XIV в. Макуила Фила, в императорском дворце в Константинополе находился стол с изображением семи свободных искусств. Этот факт впервые отмечен в труде: R. van Marle. Iconographie de l'art profane au Moyen Age et à la Renaissance et la decoration des demeures. Allegories et Symboles. La Haye, 1932, p. 211; ср.: Philae Manuelis Carmina, vol. II. Ed. Miller. Parisii, 1857, p. 267.

²³ Например: Isidori Hispaliensis episcopi Originum libri viginti ex antiquitate eruti et Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii, libri novem. Basileae, 1577.

²⁴ А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков, с. 166—168.

²⁵ Там же, с. 170.

²⁶ К приведенным А. И. Соболевским спискам «Сказания» (ГИМ, Чудовское собр., № 298, и ГБЛ, собр. Румянцева, № 376) добавим указание нам Н. Б. Тихомировым два списка из ГБЛ: собр. А. Н. Попова, № 66, и собр. Большакова, № 318, а также список ГИМ, Синодальное собр., № 353, по которому опубликован недавно текст четвертой (а не пятой, как у Спафария!) мудрости «Музики»; см. в кн.: Музыкальная эстетика России XI—XVIII веков. Составление текстов, переводы и общая вступительная статья А. И. Рогова. М., 1973, с. 146—150.

«Сказание»

«Книга избранная
вкратце»

Первая мудрость	Грамматика.	Грамматика.
Вторая мудрость	Диалектика.	Риторика.
Третья мудрость	Риторика.	Диалектика.
Четвертая мудрость	Музыка.	Арифметика.
Пятая мудрость	Арифметика.	Музыка.
Шестая мудрость	Геометрия.	Геометрия.
Седьмая мудрость	Астрономия.	Астрология.

Отличаются наименования седьмой мудрости.²⁷ Трудно представить себе, что это лишь случайные перестановки или замены, сделанные по воле переписчика. И. Н. Михайловский отмечал известность в славянских литературах «похвалы грамматике» задолго до Спафария — еще у Мелетия Смолитицкого.²⁸

Для оценки роли Николая Спафария в распространении на Руси учения о семи свободных искусствах немаловажен рукописный список под названием «Мудрость, ili opisanie sedmi swobodnix художеств, кая что в себе содержит. Из еллинскаго диалекта исследованы во словенский язык чрез Николая Спофария лета господня 1673-го».²⁹ Текст этой рукописи (происходящей из библиотеки Д. М. Голицына в подмосковном селе Архангельском) содержит похвалы из соответствующих 5 глав Спафариевой «Книги избранной вкратце», в списке нет конца, недостает двух похвал; в то же время несколько последних листов переписаны дважды. Этот список, судя по филиграммам, — конца XVII—начала XVIII в., вторичен по отношению к «Книге» Николая Спафария, о времени составления которой только здесь сообщается более поздняя дата (1673 г.) и указывается ее перевод «из еллинскаго диалекта». Редкий список «Действа о семи свободных науках» — 1720-х годов, уже не имеет упоминания имени Спафария, но происходит из той же библиотеки Д. М. Голицына (ГПБ, собр. Погодина, № 2003).³⁰

Наименее разработанным представляется вопрос о проникновении в древнерусскую литературу мифа о музах и Аполлоне.

Античная мифология была известна в средневековой Руси довольно отрывочно. О греческих богах, писателях, философах, героях — как о язычниках-еллинах — повествовали переводные хроники Иоанна Малалы, Георгия Амартола. Имена античных мыслителей сохранялись в сборниках изречений типа Пчелы.³¹ Русская хронография лишь выборочно восприняла сведения о богах Олимпа. О «кумирнице» Аполлона упоминалось в апокрифическом «Сказании Афродитиана». Древнерусские памят-

²⁷ Исидор Севильский, называя «мудрости», передает их в том же порядке, который воспринял Спафарий, но последняя мудрость в его сочинении — астрономия, а не астрология, — см.: Isidori Hispalensis episcopi Originum. . . , cap. 2.

²⁸ И. Н. Михайловский. Важнейшие труды Николая Спафария (1672—1677), с. 20, прим. 2. Этой похвалы еще нет в издании «Грамматики» Мелетия Смолитицкого 1649 г.; в издании же 1648 г. похвала находится на лл. 40—44.

²⁹ Дошел в сборнике ГПБ, Q. XVII.29, лл. 1—12 об. Об этой рукописи см.: К. Калайдович и П. Строев. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей. . . Ф. А. Толстова, с. 286—287; Филарет, арх. Обзор русской духовной литературы. Харьков, 1859, с. 351—352; И. Н. Михайловский. Важнейшие труды Николая Спафария (1672—1677), с. 18, прим. 1, с. 20.

³⁰ Действо о семи свободных науках. (Подготовка текста и комментарии А. С. Демина). — В кн.: Пьесы школьных театров Москвы. М., 1974, с. 127—192 и 483—491. Упоминание обоих списков в реестре книг Д. М. Голицына под №№ 254 и 293 см. в кн.: Материалы для истории имп. Академии наук, т. IV (1739—1741). СПб., 1887, с. 178—190.

³¹ См.: В. Н. Перетц. Сведения об античном мире в Древней Руси XI—XIV вв. — Гермес, т. 20. Пгр., 1917, с. 205—210, 227—229, 243—247, 259—262.

ники троянского цикла, толковавшие об участии античных богов в людских конфликтах, восходили преимущественно к латинским источникам. Античные мифы хорошо знал Максим Грек.

Признание «богодухновенности» писательского труда (как и всякой сколько-нибудь творческой деятельности), характерное для средневекового христианского миропонимания, почти исключало возможность распространения в древнерусской книжности античного мифа о музах.

Любопытно, что в азбуковниках конца XVI—XVII вв. «муза» толкуется только как «сопель», т. е. музыкальный инструмент; в то же время имеются понятия «история», «историк» («повестник, сиречь в мимошедших временах бывших деяний исповедник») и «мусикия» («сопелное свиряние или гудение»).³²

Между тем в 1667 г., в первый день нового года, 1 сентября, в Москве царю Алексею Михайловичу была торжественно поднесена рукописная «книжица приветственная» Симеона Полоцкого — «Орел Российский». Эта книга вводила высокопоставленных читателей — царя, его малолетнего сына, наследника Алексея, и всю царскую семью — в незнакомый до той поры мир, в котором Аполлон и его девять муз прославляют Орла Российского и царствующих особ.

В панегирике Симеона Полоцкого музы и Аполлон не получают описательных характеристик. По воле поэта, каждая муза произносит пространное «стиховещание»: сначала Урания, затем Клио, Евтерпи, Калиопия, Ерато, Терпомени (так!), Фалиа, Терпсихора, Полиимния. Аполлон завершает эту череду «мудрых девиц», называемых им «честныя девы, умныя камены». На смену музам и Аполлону являются двенадцать «зодий», и т. д.

Сложность и эффектность этого литературного сооружения, построенного по всем правилам барочной литературной архитектоники, отмечались И. П. Ереминым.³³ Н. А. Смирнов, опубликовавший текст «Орла Российского» по списку подносного экземпляра, установил зависимость сочинения Симеона Полоцкого (с его обращением, в частности, к музам) от традиции польских панегириков.³⁴ Значение «Орла Российского» Н. А. Смирнов видел в том, что он знакомил читателя «с неслыханным еще на Москве богатым историко-литературным материалом классического мира», в форме «изложения, где является Аполлон с его „сладкопеснивыми“ музами».³⁵

И. П. Еремин не без основания считал, что для Симеона Полоцкого античная природа поэтического Олимпа была безразлична, «музы у него нередко забывают о своем происхождении и говорят вещи, в устах муз более чем странны». В этом И. П. Еремин видел характерную особенность барочного восприятия античного наследия.³⁶

Поднесенная через 5 лет — в 1672 г. — тому же царю Алексею Михайловичу, «Книга избранная вкратце» Николая Спафария явилась в каком-то смысле дополнением к «Орлу Российскому». Из этого сочинения читатель мог почерпнуть ставшие уже необходимыми, в сущности элементарные, сведения об Аполлоне и музах, о том, каковы их занятия, каков их нрав,

³² Привлекались азбуковники из ГБЛ, собр. Ундольского, № 975 (лл. 41 об.—42, 84 об., 123 об., 125); № 978 (л. 50); № 979 (лл. 38, 58—59); собр. МДА, № 35 (л. 35).

³³ И. П. Еремин. 1) Силлабическая поэзия. — В кн.: История русской литературы, т. II, ч. 2. М.—Л., 1948, с. 346—347; 2) Поэтический стиль Симеона Полоцкого. — ТОДРЛ, т. VI. М.—Л., 1948, с. 125—153.

³⁴ Орел Российский. Творение Симеона Полоцкого. Сообщил Н. А. Смирнов. Изд. ОЛДП, вып. 133. СПб., 1915, с. XXI—XXII, XXX—XXXVIII.

³⁵ Там же, с. XIV, XXI.

³⁶ И. П. Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого, с. 138—139.

где они обитают, — и все это со ссылками на авторитеты. И как у Симеона Полоцкого не только музы и Аполлон призваны славить московского царя, — за ними, по его воле, являются знаки Зодиака, — так и в сочинении Николая Спафария на смену музам следуют аллегории наук и искусств.

Различие названных произведений при сходном материале заключается в жанре и назначении каждого из них: у Симеона Полоцкого — это панегирик, у Николая Спафария — ученый трактат, своего рода просветительское и в то же время справочное сочинение. Общая же условно-аллегорическая образность обоих сочинений — несомненная черта русского барокко.³⁷

Оба произведения, поднесенные царю, были весьма продуманно украшены символическими изображениями. Эти изображения давно отнесены к «западным», «барочным». Но они совершенно не изучены, хотя иконография искусства барокко достаточно исследована.³⁸ Между тем именно сочетание картинок с объяснительным текстом может оказаться важной приметой при розысках источников «Книги избранной вкратце» Николая Спафария.

Действительно, еще Ф. И. Буслаев придавал большое значение так называемым народным книгам — старопечатным книгам с гравюрами, издававшимся в Италии, Германии, Голландии, Франции. Особенно много внимания уделил Ф. И. Буслаев характеристике сборников символов и эмблем XVI—XVII вв., в их числе — сборнику Андреа Альчиати и «Иконологии» Чезаре Рипа.³⁹ И. Э. Грабарь среди иллюстрированных латинских, немецких, голландских и польских книг, наводнявших Москву XVII в., называл сочинение Иоахима Камерарио о символах и эмблемах, изданное в 1597 г. в Нюрнберге и входившее в библиотеку Синодальной типографии.⁴⁰ Советские исследователи (например, А. А. Сидоров, А. А. Морозов) в значительной мере раскрыли роль западноевропейской книжной культуры в искусстве Московской Руси и выделили особо «Иконологию» Чезаре Рипы, самого известного теоретика поздней гуманистической эмблематики.⁴¹

В этом сочинении мы находим последовательно расположенные в алфавитном порядке статьи, посвященные различным аллегориям, в том числе — наук, искусств, стихий, времен года и других собирательных понятий, с сопровождающими их гравированными изображениями. Здесь находится и описание девяти муз, в значительной мере напоминающее первую главу «Книги избранной вкратце» Николая Спафария. Правда, большинство

³⁷ Д. С. Лихачев. Развитие русской литературы X—XVII веков. Эпохи и стили. Л., 1973, с. 204—208.

³⁸ Из новых справочных изданий назовем: A. Pigler. Barockthemen. Eine Auswahl von Verzeichnissen zur Ikonographie des 17. und 18. Jahrhunderts, Bd. I—II. Budapest, 1956. Выборочная публикация отдельных миниатюр из списка М «Книги избранной вкратце», к сожалению, свидетельствует о пренебрежении к ее тексту; иначе трудно объяснить, каким образом первая мудрость «Грамматика» названа по крайней мере в трех советских изданиях «Музой» (в том числе — в «Истории русского искусства», — т. IV, М.—Л., 1959).

³⁹ Ф. И. Буслаев. Мои досуги, ч. 2. М., 1886, с. 80—86.

⁴⁰ И. Э. Грабарь. История русского искусства. Т. VI. Живопись. М. [б. г.], с. 515, прим. 2. В Петровском собрании БАН находится франкфуртское издание этого труда И. Камерарио — 1564 г.

⁴¹ А. А. Сидоров. Древнерусская книжная гравюра. М., 1951; А. А. Морозов. 1) Проблемы европейского барокко. — ВЛ, 1968, № 12, с. 118—119; 2) Эмблематика барокко в литературе и искусстве Петровского времени. — В кн.: XVIII век. Сборник 9. Проблемы литературного развития в России первой трети XVIII века. Л., 1974, с. 223—226.

изданий «Иконологии» Ч. Рипа (а их было не менее 15, между 1593 и 1672 гг.⁴²) не имеет гравюр с изображением Аполлона и девяти муз. Наиболее полно в средневековой книжной традиции миф о музах, с гравюрами к нему, передан в «Образах античных богов» Винченцо Картари.⁴³

Обращение к «Иконологии» Ч. Рипа и к «Образам античных богов» В. Картари, притом в различных изданиях (ряд которых мог находиться в распоряжении Николая Спафария в Посольском приказе в Москве),⁴⁴ весьма полезно для изучения «Книги избранной вкратце», в частности — ее первой главы. Эта глава носит название «О девятих музах сказание и о Аполлоне» и содержит ряд конкретных сведений, реалий. Так, здесь сообщается, что отцом муз был первый еллинский бог Зевс, а матерью — Мнимосина, «сиречь память» (сделана ссылка на «стих един» «на древнейшем мраморном столпе в Цареграде», который «даже и доньше зрится»). Далее говорится, «яко мусы на горе высокой Еликоне стремнителной обитаху, якоже обретается в греческой земли». «И не токмо во Еликонегоре, но и во Парнасе-горе». Также приведена ссылка, на этот раз — на стихи «иройские» из «Грамматики» Мелетия Смотрицкого, в которой, оказывается, упоминаются «мусы» и «Парнась».⁴⁵ Читателю сообщают далее, что музы «и во иных многих горах и при источниках изобразуются обитати. Та же и пиерии от страны Македонския. . . нарицаются»; после следует поименный перечень муз, с краткой характеристикой каждой из них. Например: «1. Клио, сиречь славная, наречена от славных дел, яже воспевается и историка именуется». Затем идет этимологическое рассуждение о наименовании «мусы». Дается ссылка на Платона (назван его диалог «Кратил»⁴⁶), на Евсевия, и, наконец, приведены стихи Вергилия о девяти музах (как было отмечено еще И. Н. Михайловским, принадлежащие на самом деле Авзонии⁴⁷).

Упоминание этого псевдоэпиграфа в сочинении Николая Спафария особенно существенно. Дело в том, что поэма из 11 стихов «Nomina Musarum» приписывалась Вергилию в эпоху Возрождения, а отразилась эта традиция как раз в двух названных выше популярных книгах Ч. Рипа и

⁴² См.: E. M a n d o w s k y. Untersuchungen zur Iconologie des Cesare Ripa. Hamburg, 1934, S. 113—115. Ф. И. Буслаев пользовался римским изданием 1603 г. — первым иллюстрированным.

⁴³ *Imagini delli Dei de gl'antichi di Vicenzo Cartari Reggiano. In Venetia, 1647*, p. 26—55. Указанием на этот источник я обязана О. Н. Гомзиной. Ср. также: *Imagines Deorum, qui ab antiquis colebantur, in quibus simulacra, ritus caerimoniae, magnaque ex parte veterum religio explicatur olim a Vincentio Chartario Rhegiensi. . . Lugduni, 1581*, p. 35—67. О других изданиях этого сочинения см.: J. C. В r u n e t. *Manuel du libraire et de l'amateur de livres, t. I. Ed. 5-e. Paris, 1860*, p. 1600—1601.

⁴⁴ В Рукописном отделе БАН в составе библиотеки Петра I сохранился, например, экземпляр амстердамского издания «Иконологии» Ч. Рипа, 1644 г., из библиотеки переводчика Посольского приказа А. А. Вишиуса, с русским переводом на полях большинства названий аллегорических фигур. В частности, даны русские наименования всех девяти муз, а также и многих наук — «Грамматика, словесное художество» (с. 285), медицина — «художество лечебное, или врачество» (с. 158), история — «повесть» (с. 200), «философия, или любомудрие» (с. 405), астрология — «звездословие» (с. 486) и астрономия — «звездная мудрость» (там же), «математика, мудрость измерительная», гидрография — «мореописание», архитектура — «художество зданий», и др.

⁴⁵ Цитата сверена по изданию: Мелетий С м о т р и ц к и й. *Грамматика*. М., 1648, с. 331; указанный «иройский стих» читается и в издании 1619 г.

⁴⁶ Ссылка сверена по изданию: *Platonis scripta graecae omnia, vol. IV. Ed. Im. Bekker. Londini, 1826*, p. 247. В издании: С. Р и п а. *Iconologia. In Padova, 1624*, p. 447 — читается также ссылка на Платона и на Евсевия.

⁴⁷ И. Н. М и х а й л о в с к и й. Важнейшие труды Николая Спафария (1672—1677), с. 20, прим. 1 и с. 27, прим. 4; см.: В. Б р ю с о в. *Великий ритор. Жизнь и сочинения Децима Магна Авзония*. — Русская мысль, 1911, март, с. 42.

В. Картари.⁴⁸ Заметим, что Спафарий не цитирует стихотворение по строкам, как это делает Ч. Рипа, а приводит его целиком, подобно тому как сделано, например, в лионском латинском издании В. Картари 1581 г.⁴⁹ Общими для сочинения Спафария и для труда Картари являются сведения о наименовании муз пиеридами («Sed Pierius Macedo undò mons Pierius est dictus»); как у Картари (в ряде изданий), так и у Спафария (в обоих лицевых списках труда последнего) находим изображение Аполлона среди муз (в одном случае — гравированное, в другом — миниатюры). Отметим, что трактату Спафария присуща изобразительность описания, рассчитанная на представление сразу всех девяти муз: «. . . сего ради изобразиша девять мус во образе девяти дев», «девять убо мусы во образе девяти дев изображены бяху». Дважды подчеркивается их нераздельность, «яже друг друга рукою содержатся», и «мусы сице яже возписуются и друг друга содержат и ликоустраются». В соответствии с этим находится и миниатюра, представляющая муз, во главе которых «сликовствует Аполлон».

Все эти наблюдения позволяют назвать среди далеко не изученных источников Спафариевой «Книги избранной вкратце» два распространенных в Европе XVII в. издания — «Иконологию» Ч. Рипа и «Образы античных богов» В. Картари.⁵⁰

Ниже прилагается текст первой главы сочинения Спафария, подготовленный по списку М с соблюдением правил передачи текстов, принятых в ТОДРЛ.

^аО девятих мусах сказание и о Аполлоне

л. 6

Глава 1^б

Философи древнии хотяще показати, яко всякое учение подобает во память быти и содержатися единому от другаго, понеже аще не во памяти пребывает учение, всуе труждаемъ, аще и безчисленныя книги прочитаем и аще едино учение познаваем, другаго же не свемы, хромое такое учение явится^а.

Сего ради сице изобразиша девять мус во образе^б девяти дев, яже друг друга рукою содержатся и на различная учения относятся и лик составляют. Между же их || сликовствует Аполлон, сиречь солнце, знаменуя, яко учение свет есть и ум просвещает, подобно и солнце свет есть и миру сияет.

л. 6 об.

Сего ради сице изобразиша девять мус во образе^в девяти дев, яже различным учением подобаты.

Пишет же о них, яко от отца Зевса, идола перваго, и матери Мнимосини, сиречь памяти родишася, яко на древнейшем мраморном столпе

^{а-б} В ркп. написано киноварью. ^{в-г} В ркп. взято в прямые скобки. ^д Испр.; в ркп. во образъ. ^е Испр.; в ркп. во образъ.

⁴⁸ Guy de Ter va re n t. Attributs et symboles dans l'art profane. 1450—1600. Genève, 1958, p. 69.

⁴⁹ Imagines Deorum. . . , p. 39—40. Порядок строк здесь иной, чем в книге Ч. Рипа; отличается он и от порядка строк у Николая Спафария. Судя по различным изданиям сочинений Авзония XVIII—XIX вв., не существовало единообразия в порядке этих строк и в новое время. Впрочем, порядок строк у Спафария совпадает с порядком, принятым в переводе В. Г. Боруховича, опубликованном в кн.: Аполлодор. Мифологическая библиотека. Л., 1972 (серия «Литературные памятники»), Примечания, с. 127 (благодарю А. М. Панченко за указание на этот перевод, сделанный в девять строк, без двух последних).

⁵⁰ Влияние названных источников на труды Николая Спафария обнаруживается и при изучении его «Арифмологии». Исследованию второй части «Книги избранной вкратце» посвящена подготовленная нами статья «Аллегории наук в лицевых списках „Книги избранной вкратце о девятих мусах и о седмих свободных художествах“ Николая Спафария».

в Цареграде при бреже моря даже и доныне зрится. Писано бо есть на столпе сие еллинским древним писмом стих един: «Сия память Зевсовы жены, яже роди мусы».

4. 7 Пишут же, яко от отца, перваго еллин || скаго бога Зевса, родишася знаменующия, яко всякому учению от бога начинатися подобает и оттуду просветитися.

Мати же их память изобразуется, понеже аще кто изучитися много, а не памятует, всеу сей труждается. Подобает убо человеку ученому в разуме и памяти быти совершенну.

Пишут же, яко мусы на горе высокой Еликоне стремителной обитаху, яко же обретается в греческой земли. Убо учение высоко есть, якоже гора, и яко иже хоцет на гору возходити, сей со трудом возходит. Сие иже 4. 7 об. хоцет учиться, сей трудом учение || получит. И яко во высокой горе тишина от всех есть, сие подобает и человеку мудрому во тишине быти. Сего ради и Еликонския мусы нарицаются. И не токмо во Еликоне-горе, но и во Парнасе-горе, яко и Мелетий Смотрицкый во своей «Грамматице» пишет стихами иройскими:

Сарматски новораствны мусы стопу перву
Тщащуюся Парнас во обитель вечну зяяти.

И во иных многих горах и при источниках изобразуются обитати. Та же и пиерии от страны Македонския и иная многая имена нарицаются или 4. 8 от гор, идеже изобразовахуся || жити, или от стран, или от источников, о них же долго есть ныне много глаголати.

Деять убо мусы во образе * девяти дев изображены бяху. Им же имена сие положена суть.

1. Клио, сиречь славная, наречена от славных дел, яже возпевається и историка именуется.

2. Калиопи, сиречь доброгласная, ради сладкого ея доброгласия.

3. Ерато, сиречь желаемая, или возлюбленная, или от пения любве, или яко от всех желается.

4. Фалиа, сиречь цветущая, от цветущих слышателей.

5. Мелпомена, сиречь возпеваемая, понеже возпеваец.

4. 8 об. 6. Терпсихора, сиречь || ликовеселящая, понеже лик веселит, яже нарицается и гуселница.

7. Евтерпи, сиречь благоукрашительная, яже благоукрашает, нарицается сия и трубителница, яко предстоит трубам.

8. Полимния, сиречь многопеснивая или многопамятная.

9. Урания, сиречь небесная, понеже о небесных делех учит.

Именованье же им мусы. Платон-философ пишет в слове своем «Кратил», яко от мосфе, сиречь низскати получиша, понеже и учение низскает. Инии же мусы нарицаху, яко о муусах, сиречь вкупе бывающе. Есть бо во учении подобие и некое связание совокупления, в них же вся 4. 9 между ими совокупаются || и сочиняются. Сего ради и мусы сие яже возписуются и друг друга содержат и ликоустраются.

Евсевий же пишет: яко муса от мнин, сиречь учиться произведеса. Сего ради мусы вместо всех ученых и мудростей разумеется и мусеон училище знаменуец.

Изарядне же пишет Виргилий, первый и славный латинский творец, о девятих мусах сими стихами иройскими:

* Испр.; в ркп. во образъ.

Клио бывшая песньствует бывшим времена сказует.
 Мельпомени вопиет жалостно дряхл вопль.
 Фалиа сладкословием утешается глаголю.
 Евтерпи трости сладкошумныя веет.
 Терпсихори похоти гусльми движет, веселит³, стремится. ||
 Ерато фиал⁴ держит, играет ногами, тихим лицом.
 Каллиопи стихи в книгу мужественных пишет.
 Урания небо движения изтызует и звезды.
 Полимния знаменует вся и помавает рукою.
 Аполлонов ум силою сих движет отсюда мусы,
 Посреде седей, объемлет всяческая солнце.

л. 9 об.

О них же убо довольно рекохом, ныне же о свободных художествах начинаем.

(ГИМ, Синодальное собр., № 527, лл. 6—9 об.).

³ Испр.; в ркп. велит. ⁴ Испр.; в ркп. фиол.